

Shrimad Bhagavad Gita

Slōkas Traducidos al Español

Traducción: Shankara Javier Ruiz
Comentarios: Komal Dadlani

Capítulos I - IX



Prólogo

El Bhagavad Gita (Canto Divino), es el diálogo entre Krishna y su primo Arjuna, un guerrero a punto de enfrentarse contra su propia familia en el campo de batalla de Kurukshetra. Arjuna se derrumba emocionalmente, sufre un ataque de pánico y cae en una profunda depresión frente a lo que será matar a sus seres queridos y luchar contra amigos, profesores y compatriotas militares. Lleno de angustia se refugia en el consejo de Krishna, su amigo e encarnación divina del Señor Vishnu, quien le ayuda a conquistar su pena y ver las cosas bajo una perspectiva que lo empodera. Esta escritura profundiza en el yoga, más allá de posturas físicas y ejercicios de respiración, introduciéndonos a las ramas del Karma, Bhakti, Jnana y Raja Yoga; posturas filosóficas que logran elevar la mente de Arjuna y lo llevan a enfrentar su situación de vida con coraje y éxito. El Bhagavad Gita busca empatizar con los altos y bajos que nos toca vivir a todos como seres humanos y empaparnos de fé, fuerza y valentía para enfrentar lo que nos arroje la vida con ecuanimidad (yoga).

En este E-Book, he intentado compilar los versos (slōkas) más relevantes de los 700 que componen el canto (Guita), desde el capítulo I al XVIII.

Los slōkas en español son una traducción de los slōkas en Inglés, que a la vez fueron traducidos desde el Sānskrito por Swami Sivananda y comentados por él mismo en su libro “Diálogos con lo Eterno”. La traducción en español está hecha por Shankara Javier Ruiz en representación del Centro de Yoga Sivananda, Madrid. En afán de aportar mayor contexto y facilitar la comprensión de lo que puede llegar a ser un poco abstracto, he querido ofrecer mis comentarios que podrás reconocer en color verde.

Personajes Relevantes

Dhritarashtra: rey de Hastinapura, tío de Arjuna. Papá de Duryodhana, primo de Arjuna. Es ciego física y espiritualmente. Tanto así que ha decidido hacerle la guerra a su propio sobrino (Arjuna) por no querer compartir un pedazo del reinado y apoya a su hijo en sus maldades contra su sobrino.

Sanjaya: Trabaja en la corte de Dhritarashtra. Clarividente. Le relata en vivo los hechos que se dan en el campo de batalla de Kurukshetra entre Arjuna y Duryodhana.

Arjuna: hijo de Pandu (hermano mayor de Dhritarashtra que murió) y Kunti quien quedó embarazada de Indra mediante un mantra (Dios de la guerra). Soldado muy bien reconocido en todos los mundos, experto en el arco y flecha. Lleno de angustia, se derrumba emocionalmente al verse enfrentado a su familia y a las maldades del mundo terrenal. Se refugia en el consejo de su primo Krishna quien le revela el secreto de cómo vivir y conquistar sus penas.

Krishna: encarnación de Vishnu (el aspecto de la creación que siempre se encarna cuando hay exceso de oscuridad en el mundo). Su rol principal, el de elevar la mente de Arjuna y regalarle al mundo las verdades que se exponen en el discurso que se da entre ambos en el campo de batalla: Bhagavad Gita.

Bhima: hermano de Arjuna. Nacido de Kunti y el Dios del Viento. Es experto en usar el mazo.

Yudhishtra: hermano mayor de Arjuna. Nacido de Kunti y el Dios del Dharma. Sus pies y su carruaje no pisan la tierra al caminar por ser tan correcto.

Sahadeva & Sakul: hermanos medios de Arjuna. Nacidos de su madrastra Madri y los Ashwinis (un tipo de ángel)

A estos cinco hermanos se les refiere como los Pandavas (5)

Bhishma: abuelo de Arjuna. Pelea en el bando de los "Kurus" (Duryodhana).

Om Tat Sat

Komal Dadlani (Tu Profe 😊)

Capítulo I – El Yoga del Desaliento de Arjuna

En verde: comentarios Komal Dadlani

Dhritarashtra dijo:

1. ¿Qué hicieron los hijos de Pandu y mi gente cuando se hallaban reunidos, impacientes por luchar, en la llanura sagrada de Kurukshetra, oh Sanjaya?

Sanjaya dijo:

2. El rey Duryodhana, habiendo visto disponerse en orden de combate el ejército de los Pándavas, se dirigió a Drona, su maestro, y pronunció estas palabras:
3. “Contempla, oh maestro, el poderoso ejército de los hijos de Pandu, dirigido por tu sabio discípulo, el hijo de Drupada”.
 10. “Nuestro ejército, dirigido por Bhishma, es insuficiente, mientras que el suyo, dirigido por Bhima es suficiente”.

Arjuna

29. mis miembros desfallecen y se me seca la boca, me tiembla el cuerpo y se me eriza el pelo,
30. el arco Gandiva se me cae de las manos y me arde toda la piel. Ni siquiera puedo mantenerme de pie y la mente me da vueltas.
31. Veo augurios adversos, o Keshava – No veo ningún bien en matar a mis parientes en la batalla.

Sanjaya

47. Habiendo hablado así en medio del campo de batalla, Arjuna arrojó el arco y las flechas y se sentó en el asiento del carro con la mente sumida en el dolor.

Arjuna cae en una desesperación profunda y justifica de distintas formas el porqué de no ir a la guerra. Insiste en un estado de victimización. El ego lo protege de ver más allá de sus necesidades emocionales.

Capítulo II – Samkhya Yoga

Krishna

2. Oh Arjuna, ¿cuándo te ha sobrevenido esta peligrosa confusión, este descorazonamiento indigno de ti, vergonzoso y que te cierra las puertas del cielo?
3. ¡No te abandones a la impotencia, oh Arjuna, hijo de Pritha! No es digno de ti. Arroja esta mezquina debilidad de corazón. ¡Levántate, oh azote de los enemigos!

Arjuna

4. Oh Madhusudana (otro nombre para Krishna) ¿cómo voy a combatir con mis flechas contra Bhisma y Drona, mercedores de toda veneración, oh destructor de los enemigos? - Arjuna sigue en modo víctima, defendiendo su debilidad.

7. Tengo el corazón envenado por la pena. Mi mente no sabe qué debe hacer. Te lo ruego: dime claramente qué es lo mejor para mí. Soy tu discípulo. Instrúyeme, porque he tomado refugio e Ti.

Sanjaya

9. Después de hablarle así Hrishikesa (el Señor de los sentidos – otro nombre para Krishna), Gudakesa (el vencedor del sueño, Arjuna), el destructor de los enemigos, le dijo a Krishna: “No voy a luchar”, y se calló.

10. Entonces, oh Bharata (rey), Krishna, como sonriendo, le habló así al que se encontraba desesperado entre los dos ejércitos:

Krishna

11. El Señor Bendito dijo:

Aunque dices cosas sabias te afliges por quienes no debes afligirte. Los sabios no se entristecen ni por lo vivos ni por los muertos.

12. No ha habido ningún momento en que yo no haya existido, ni tampoco estos reyes, ni dejaremos nunca de existir en el futuro – No es verdad que vayamos a morir. El alma no nace ni muere. Sólo el cuerpo.

13. En este cuerpo, el encarnado (el alma - atman) pasa de la infancia a la juventud y a la vejez, y, del mismo modo, después pasa a otro cuerpo. La persona equilibrada no se entristece por ello.

14. Los contactos de los sentidos con los objetos, oh hijo de Kunti, que provocan calor y frío, placer y dolor, tienen un comienzo y un final. Son inestables. Sopórtalos con valor, oh Arjuna. (Tener una práctica espiritual es un acto de valentía – se requiere **valor** y coraje para recordar que este mundo no es real y no caer en los estados victimización).

15. La persona estable que no se siente afectadas por ellos, oh el primero entre los hombres, para la que el placer y el dolor son lo mismo, está preparada para alcanzar la inmortalidad.

16. Lo irreal no tiene ser (existencia). No hay no ser de lo Real. Los conocedores de la Verdad (o los que han visto la Esencia), saben la verdad sobre ambos.

17. Sabe que Eso (Bhraman) que llena todo esto es indestructible. Nadie puede causar la destrucción de Eso, lo Imperecedero. Brahman es la conciencia (Sat- Chid – Ananda) que sostiene esta creación. Brahman, no nace. Siempre ha sido y será, independiente de lo que ocurra en la “creación” (Maya). Brahman proyecta e ilumina la creación, los cuerpos y la naturaleza, pero es no-afectado por ella.

19. Tanto el que cree que el Yo mata como el que piensa que es muerto carecen de conocimiento, porque El ni mata ni es muerto. Las cosas suceden por una fuerza mayor. Yo no soy el que “hace”. Se mueren y se van porque la impermanencia es su naturaleza.

20. No ha nacido ni muere nunca (el alma). Cuando llega a ser, ya nunca deja de existir. Es no nacido, eterno, inmutable y antiguo. No muere cuando matan el cuerpo.

22. Igual que un hombre desecha la ropa gastada y se pone una nueva, el Yo encarnado desecha los cuerpos gastados y entra en otros nuevos (reencarnación).

23. Las armas no Lo cortan, el fuego no Lo quema, el agua no Lo moja, el viento no Lo seca.

25. Se dice que este (Yo) es no-manifiesto, impensable e inmutable. Por eso, sabiendo esto, no debes entristecerte.

27. Porque la muerte es segura para lo nacido y el nacimiento es seguro para lo muerto. Por lo tanto, no debes afligirte por lo inevitable.

29. Uno Lo ve (al Yo) como una maravilla; otro habla de El como una maravilla: otro oye hablar de El como una maravilla; pero, aún habiéndolo oído, nadie Lo entiende en absoluto.

30. Es, el que habita en los cuerpos de todos, es siempre indestructible, oh Arjuna. Por lo tanto, no debes afligirte por ninguna criatura.

31. Además, debes respetar tu deber y no vacilar, porque no hay nada más elevado para un Kshatriya (guerrero en sánscrito) que una guerra justa.

Hasta aquí, Krishna introduce a Arjuna a lo que se conoce como Jnana o Samkya Yoga. Este es un método que incentiva a la constante distinción entre lo real y no no-real/perecedero. Una técnica también conocida como “neti-neti”.

Conceptos a manejar: Atma, Reencarnación, Samsara, Karma, Bhraman, Maya.

39. Esto que te he enseñado es la sabiduría según el Samkhya (Jnana Yoga). Ahora escucha la sabiduría según el Yoga, teniendo la cual, oh Arjuna, te liberarás de las cadenas de la acción. (Ahora Krishna, le explica a Arjuna la técnica de cómo poner todo esto en práctica – Karma Yoga).

40. En esto no se pierde ningún esfuerzo, ni se produce daño alguno (no hay resultados adversos ni transgresiones). Incluso un poco de este conocimiento (incluso una pequeña práctica de este Yoga) protege de un gran temor.

44. En los que están apegados al placer y al poder y cuyas mentes son arrastradas por estas enseñanzas no se forma esa razón que se inclina con decisión hacia la meditación y el Samadhi (el estado de supra-consciencia). El apego al raga y al dvesha dificultan la práctica del Karma Yoga.

45. Los Vedas tratan acerca de los tres atributos (de la Naturaleza). Trasciende estos tres atributos, oh Arjuna. Libérate de los pares de opuestos (raga y dvesha) y permanece siempre en la cualidad

del Sattva (bondad), libre de las ideas de adquisición (raga) y conservación (dvesha) e instalado en el Yo. Los 3 atributos de la naturaleza se llaman "gunas". Los otros dos gunas son el Rajas y el Tamas.

47. Sólo tienes derecho a la acción, mas nunca a sus frutos. Que los frutos de la acción no sean tu motivo; pero tampoco te apegues a la inacción.

48. Actúa, oh Arjuna, permaneciendo firme en el Yoga, abandonando el apego y manteniéndote ecuánime en el éxito y en el fracaso. Al equilibrio mental se le llama Yoga.

49. La acción es muy inferior al Yoga de la sabiduría, oh Arjuna. Busca refugio en la sabiduría. Los que actúan por los resultados son miserables. El valor de una acción va determinado por las intenciones. Si actúas en fe de ser un instrumento del universo, concorde a lo que explica Krishna, sólo entonces se puede decir de que la acción tiene valor. Lo que vale es la intención (sabiduría que motiva la acción).

50. El dotado de sabiduría (ecuanimidad mental) desecha en esta vida tanto las buenas como las malas acciones (no le afectan los resultados de ella). Dedícate, pues, al Yoga (al hacer como te he instruído). El Yoga es la destreza en la acción. (La destreza es la capacidad de mantenerse firme en el Samkhya Yoga que te he enseñado, mientras vives).

56. Se llama sabio de sabiduría estable a aquél cuya mente no agita la adversidad, que no ansía placeres y que no tiene apego, miedo ni ira.

57. Tiene sabiduría estable el que, encuentre cosas buenas o malas, está en todas partes sin apego, el que no se regocija ni odia.

58. Cuando aparta los sentidos de los objetos sensibles como la tortuga retrae sus miembros por todos los lados (pratyahara), su sabiduría se vuelve estable.

61. Después de haberlos controlado debe sentarse con la atención puesta en Mí. La sabiduría del que tiene los sentidos bajo control es estable. Aquí Krishna, comienza a introducir el Raja Yoga (la meditación). La meditación implica un trabajo actitudinal hacia la vida y la acción. Es resultado de un trabajo interior.

62. Cuando una persona piensa en los objetos, surge en él el apego a ellos. Del apego nace el deseo, y del deseo la ira.

63. De la ira procede el error; del error, la pérdida de la memoria; la pérdida de la memoria destruye el discernimiento; destruído el discernimiento, perece.

64. Pero el que tiene autocontrol y se mueve entre los objetos con los sentidos controlados y libre de toda atracción (raga) y repulsión (dvesha), alcanza la paz.

65. En esa paz se destruyen todas las penas, porque el intelecto del hombre de mente tranquila se estabiliza pronto.

66. Para el inestable no hay conocimiento del Yo, ni posibilidad de meditar, para el que no medita no puede haber paz: ¿y cómo puede ser feliz el que no tiene paz?

67. Porque la mente que sigue la estela de los sentidos errantes de lleva con ella el discernimiento, igual que el viento se lleva un barco que flota en el agua.

70. Alcanza la paz aquél en quien los deseos entran como el agua en el océano, que, llenado desde todas direcciones, permanece inmóvil; pero no la persona llena de deseos.

71. Llega a la paz el que renuncia a todos sus deseos y va de un lugar a otro sin ansias, sin la idea de “lo mío” y sin egoísmo.

72. Ese es el lugar bhrámico (el estado eterno), oh hijo de Pritha. Los que llegan a él no se engañan. El que se instala allí, aunque sea al final de su vida, logra la unidad con Brahman.

Capítulo III – El Yoga de la Acción

Arjuna

Si piensas que el conocimiento es superior a la acción, oh Krishna, ¿por qué entonces, Oh Keshava, me pides que realice esta acción tan terrible? – Arjuna todavía no entiende lo que Krishna le está explicando. La actitud (el conocimiento) frente a una acción son mas importantes que la acción misma y sus resultados. Pero la acción sigue siendo importante. Primero que nada, es inseparable de nuestra condición como seres humanos. Tu no puedes elegir “no actuar”. La mente siempre actúa, independiente de que el cuerpo no lo haga. Además que si no actúas tú, el universo lo hará de igual forma mediante otra persona. Lo relevante aquí es cumplir con el deber de actuar, pero con la actitud (a lo que aquí se refieren como “conocimiento”) adecuada.

Krishna

3. El Señor Bendito dijo:

Como te he dicho antes, oh inmaculado, es este mundo hay dos caminos: el camino del conocimiento de los Samkhyas y el camino de la acción de los Yoguis.

4. La no acción no se consigue dejando de actuar, ni la mera renuncia proporciona la perfección.

5. En verdad, nadie puede permanecer ni por un instante sin actuar, porque las cualidades de la Naturaleza (gunas) fuerzan a todos a obrar inevitablemente. Incluso si no actuaras, la mente y tus pensamientos sí lo harían.

6. El que controla los órganos de acción y se sienta (a meditar) con la mente puesta en los objetos de los sentidos tiene una falsa comprensión y es un hipócrita.

7. Pero el que sobresale, oh Arjuna, es el que controla los sentidos con la mente y practica sin apego Karma Yoga con los órganos de acción.

8. Cumple tus deberes obligatorios, porque la acción es mejor que la inacción. Sin actuar no podrías siquiera conservar el cuerpo.

19. Por lo tanto, haz siempre sin apego lo que tengas que hacer, porque actuando sin apego, se alcanza lo Supremo.

25. Los ignorantes actúan por apego a la acción, oh Bharata (Arjuna). Los sabios también deben actuar, pero no por apego sino por el bien del mundo.

27. Las cualidades de la Naturaleza son las únicas que actúan. El hombre cuya mente está engañada por el egoísmo piensa: “yo soy el que actúa”.

30. Combate renunciando todas las acciones en Mí, con la mente fija en el Yo, sin esperanza, egoísmo ni agitación.

Capítulo IV – El Yoga de la Sabiduría

3. Ese mismo Yoga ancestral es el que te he enseñado hoy, porque eres mi devoto y mi amigo; es el secreto supremo.

5. Yo he tenido muchas vidas; y tú también, oh Arjuna. Yo las conozco todas, pero tú no, oh Parantapa.

6. Aunque sea sin nacimiento y de naturaleza imperecedera, aunque sea el Señor de todos los seres, sin embargo nazco de mi propia Maya gobernando mi Naturaleza.

7. Me manifiesto, oh Arjuna, siempre que disminuye la justicia y aumenta la injusticia.

8. Nazco en cada edad para proteger a los buenos, destruir a los perversos y reestablecer la justicia.

14. Las acciones no Me afectan, ni deseo sus frutos. Las acciones no esclavizan al que Me conoce de esta manera.

18. El que ve inacción en la acción y acción en la inacción es el sabio entre los hombres. Es un Yogui y realiza todas las acciones.

20. Habiendo abandonado el apego a los frutos de las acciones, siempre está satisfecho, no depende de nada ni, aunque actúe, hace nada.

21. No espera nada y tiene la mente y el ser entero controlados; ha abandonado la codicia y, actuando sólo corporalmente, no incurre en pecado. – El “pecado” aquí es el sentirse como el que “actúa”, cuando en realidad es el Universo quien lo hace. El ego hace que nosotros pensemos que actuamos y sentirnos un “don nadie” si no se nos adjudica el mérito. Es similar al “pecado original” de Adán y Eva. Cuando ellos se ven los cuerpos, en realidad lo que sucede es que se comienzan a verse como entes separados de la fuente.

22. Contento con lo que le llega sin esfuerzo, libre de envidia y de los pares de opuestos, ecuánime en el éxito y en el fracaso, no está atado aunque actúe.

23. Se disuelven todas las acciones del que carece de apego, está liberado, tiene la mente instalada en el conocimiento y trabaja por sacrificio (por Dios).

24. Brahman es la ofrenda. Brahman es la mantequilla derretida (ghi). Brahman derrama la ofrenda en el fuego de Brahman. En verdad, el que siempre vea a Brahman en la acción, llegará a él.

25. Algunos Yoguis ofrecen sacrificios a los dioses, mientras que otros (que han comprendido el yo) ofrecen el Yo como sacrificio realizado por el Yo en el fuego de Brahman. - **No hay mayor sacrificio que el renunciar al merito de una acción. Siempre darle el merito al Universo.**

35. Sabiendo esto, oh Arjuna, nunca volverás a engañarte como ahora. Verás a todos los seres en tu Yo y también en Mí.

41. Al que ha renunciado a las acciones por el Yoga, cuyo conocimiento ha destruido sus dudas y es dueño de sí no le atan las acciones, oh Arjuna.

42. Por lo tanto, destruye con la espada del conocimiento (del Yo) la duda, nacida de la ignorancia y que habita en tu corazón, y refúgiate en el Yoga. ¡Levántate, oh Arjuna!

Capítulo V – El Yoga de la Renuncia de la Acción

7. El que se ha entregado al sendero de la acción, cuya mente está bastante purificada, ha vencido al yo, ha dominado los sentidos y comprende que su Yo es el Yo de todos los seres, no se contamina aunque actúe.

8. El conocedor de la Verdad, armonizado, piensa “yo no hago nada en absoluto” mientras ve, oye, toca, huele come, anda, duerme, respira,

9. habla, suelta, coge, abre y cierra los ojos, convencido de que son los sentidos que se mueven entre los objetos sensibles.

12. El que está unificado (bien equilibrado o armonizado) y ha renunciado a los frutos de la acción, llega a la paz eterna. El no unificado (el inestable o desequilibrado), impulsado por el deseo y apegado a los frutos, está atado.

14. El Señor no crea el hacer ni las acciones en el mundo, ni la unión con los resultados de las acciones. Las que actúa es la Naturaleza.

17. Con el intelecto absorto en Eso, siendo Eso, instalados en Eso, con Eso como su meta suprema, van al lugar de donde no se puede volver y el conocimiento disipa sus pecados. – **El “pecado” es el adjudicarse la acción y las reacciones negativas que ese apego pueda conllevar.**

20. El que conoce a Brahman descansa en Brahman, tiene un intelecto firme y no se engaña; lo agradable no le alegra y lo desagradable no le aflige.

21. Con el yo desapegado de contactos exteriores, descubre la felicidad en el Yo; con el yo entregado a la meditación en Brahman, consigue la felicidad infinita.

22. Los placeres procedentes de contactos sólo producen dolor, oh Arjuna, porque tienen un comienzo y un fin. Los sabios no disfrutan con ellos.

24. El Yogui que es feliz interiormente, que goza interiormente, que está iluminado interiormente, logra la libertad absoluta o Moksha y él mismo se convierte en Brahman.

27. Excluyendo (todos) los contactos exteriores y fijando la mirada entre las cejas, igualando la expiración y la inspiración que circulan por las fosas nasales,

28. con los sentidos, la mente y el intelecto (siempre) controlados, teniendo como su meta suprema la liberación, libre de deseo, miedo e ira, el sabio está verdaderamente liberado para siempre.

Capítulo VI – El Yoga de la Meditación

2. Sabe, oh Arjuna, que el Yoga es eso que llaman renuncia. El que no renuncia a los pensamientos no puede convertirse en un Yogui.

3. Se dice que la acción (externa/física) es el medio para el sabio que quiere llegar al Yoga (a la renuncia/ecuanimidad en la acción). Cuando ese sabio ha llegado al Yoga, se dice que su medio es la inacción (quietud). La “quietud” aquí es mental. La “inacción” es la de los pensamientos → meditación.

El Karma Yoga permite preparar la mente del yogi para la práctica de la meditación. Cuando soltamos el apego al resultado de las acciones, suavizamos nuestro ego y los pensamientos destructivos que este conlleva. De esta forma, la percepción es más receptiva a la experiencia meditativa.

5. Que el hombre se eleve por su propio Yo; que no se rebaje, porque este Yo es su único amigo y su único enemigo. El “Yo” aquí, se refiere a la conciencia/atención. La atención es nuestro “amigo” cuando la dirigimos hacia lo correcto; y enemigo cuando se dirige hacia el ego.

6. El yo es el amigo del yo para el que se ha vencido mediante el Yo; pero, para el yo no sometido, este yo es un enemigo como los enemigos exteriores.

7. El Yo Supremo del que se ha controlado a sí mismo y está en paz se encuentra en equilibrio en el calor y en el frío, en el placer y el dolor, y también en la honra y la deshonra.

8. Se dice que el Yogui que está satisfecho con el conocimiento y la sabiduría (del Yo), que ha vencido los sentidos y por el que un terrón de tierra, un trozo de piedra y un lingote de oro son lo mismo, está armonizado (es decir, ha conseguido el Nirvikalpa Samadhi).

9. El que destaca es el que mantiene la mente ecuaníme con los de buen corazón, los amigos, los enemigos, los indiferentes, los neutrales, los odiosos, los parientes, los honrados y los perversos.

10. Que el Yogui se esfuerce constantemente por mantener la mente serena permaneciendo en soledad, solo, con la mente y el cuerpo controlados y sin esperanza ni codicia.

11. Que se haga en un lugar limpio un asiento firme, ni muy alto ni muy bajo, poniendo una encima de la otra una tela, una piel y hierba Kusa.

12. Allí debe concentrar la mente y, con las acciones de la mente y los sentidos controladas y sentado en su asiento, practicar Yoga para purificar el yo.

14. Que se siente teniéndome como su meta suprema, con la mente serena, controlada y en equilibrio, sin temor y firme en el voto de Brahmacharya.

19. El Yogui de mente controlada que practica Yoga en el Yo (que está absorto en el Yoga del Yo), es como la luz que, colocada en un lugar sin viento, no vacila.

20. Cuando la mente, controlada por la práctica del Yoga, consigue la quietud, y cuando, viendo el Yo por el Yo, se está satisfecho en el propio Yo:

21. cuando él (el Yogui) siente esa dicha infinita que el intelecto (puro) puede comprender y que trasciende los sentidos: cuando se encuentra establecido allí donde nunca se separa de la Realidad

22. y piensa que, habiéndole conseguido, no hay otra ganancia superior; allí donde no le conmueve ni el dolor más intenso;

23. a eso se le llama Yoga, la separación de la unión con el dolor. Hay que practicar este yoga con determinación y sin que la mente se desaliente.

25. Así, con el intelecto firmemente sujeto, logrará poco a poco la quietud. Que instale la mente en Yo y no piense en nada.

26. Sea cual sea el motivo por el que la mente inquieta e inestable se escape, disuádela de ello y ponla bajo el control exclusivo del Yo.

29. Con la mente armonizada por el Yoga, ve el Yo en todos los seres y todos los seres en el yo. Ve lo mismo en todas partes.

30. El que Me ve en todas partes y ve todo en Mí nunca se separa de Mí ni yo de él.

32. Se considera el Yogui más elevado, oh Arjuna, al que ve la igualdad de todo en el placer y en el dolor porque conoce la identidad del Yo.

33. Arjuna dijo:

Oh Krishna, con tanta inquietud mental no sé cómo voy a poder practicar con constancia este Yoga de la ecuanimidad que me estás enseñando.

34. Verdaderamente, oh Krishna, la mente es bulliciosa, turbulenta, fuerte e incansable. Me parece tan difícil de controlar como el viento.

35. El Señor Bendito dijo:

Sin duda, oh Arjuna de brazos poderosos, la mente es bulliciosa y difícil de controlar; pero se la puede contener mediante la práctica y el desapasionamiento.

37. Arjuna dijo:

Si uno tiene fe pero no es capaz de controlarse y su mente deambula alejándose del Yoga, ¿cómo acaba, oh Krishna, no habiendo logrado la perfección en el Yoga?

40. El Señor Bendito dijo:

Oh Arjuna, ni en este mundo ni en el próximo hay destrucción para él. Nadie que actúe bien, oh hijo mío, padecerá nunca por ello.

41. Después de llegar a los mundos de los justos y de vivir allí un número ilimitado de años, el que ha caído del Yoga renace en la casa de unas personas puras y ricas.

42. O incluso nacen en una familia de Yoguis sabios. Esta clase de nacimiento es verdaderamente difícil del lograr en este mundo.

43. Ahí entra en contacto con el conocimiento adquirido en el cuerpo anterior y se esfuerza más que antes por conseguir la perfección, oh Arjuna.

44. La práctica espiritual anterior le llevará a pesar de él mismo. Incluso el que sólo desea conocer el Yoga trasciende la palabra bráhmica.

47. Y considero como el más devoto entre todos los Yoguis al que Me adora lleno de fe y con el yo interior fundido conmigo.

Capítulo VII – El Yoga del Conocimiento y la Realización

Krishna le explica a Arjuna que Él es la causa y esencia de todo.

4. Tierra, agua, fuego, aire, éter, mente, intelecto y egoísmo; ésta es mi Naturaleza dividida en ocho partes.

7. No hay nada más elevado que Yo, oh Arjuna. Todo esto está ensartado en Mí como las joyas en el hilo.

8. Yo soy el sabor del agua, oh Arjuna. Soy la luz de la luna y el sol. Yo soy la sílaba Om de todos los Vedas, el sonido del éter y la virilidad de los hombres.

25. No me manifiesto a todos (tal como soy), oculto por la Yoga Maya. Este mundo engañado no me conoce a Mí, el imperecedero y no nacido.

26. Yo conozco, oh Arjuna, a todos los seres pasados, presentes y futuros, pero a Mí nadie Me conoce.

Capítulo VIII – El Yoga del Brahman Imperecedero

3. Brahman es lo Imperecedero, lo Supremo. El Autoconocimiento es su naturaleza esencial.

5. Y cualquiera que, al dejar el cuerpo, siga recordándome sólo a Mí en el momento de la muerte, llega a mi Ser. No hay duda acerca de ello.

6. Quienquiera que deje el cuerpo pensando en algún ser, oh hijo de Kunti (Arjuna), va a ese ser por haber pensado en él constantemente.
7. Así pues, recuérdame sólo a Mí en todo momento y lucha. Si tienes la mente y el intelecto fijos (o absortos) en Mí, sin duda sólo vendrás a Mí.
10. en el momento de la muerte, con la mente inmóvil, devoción y el poder del Yoga, con todo el aliento vital concentrado entre las cejas, llega a esa Persona Suprema resplandeciente.
12. Con las puertas cerradas, la mente confinada en el corazón y todo el aliento vital inmovilizado en la cabeza, practicando concentración,
13. pronunciando la sílaba Om – el Bhraman – y acordándose de Mí; el que deja el cuerpo y parte así alcanza la meta suprema.
14. Oh Partha (Arjuna), el Yogui constante que Me recuerda continua y diariamente (durante un largo tiempo) sin pensar en nada más (con la mente concentrada), llega fácilmente a Mí.
15. Estas grandes almas llegan a Mí, después ya no vuelven a nacer (aquí) en este lugar de dolor y que no es eterno. Han logrado la perfección más elevada (la liberación).

Capítulo IX – El yoga de la Ciencia Regia y el Secreto Regio

4. Yo lleno este mundo en mi aspecto no manifiesto (Bhraman). Todos los seres existen en Mi, pero Yo no existo en ellos.
5. Y tampoco los seres existen (realmente) en Mí. ¡He aquí mi Yoga divino! Mi Yo es el soporte y la causa eficiente de todos los seres, pero no habita en ellos.
6. Sabe que todos los seres reposan en Mí como el viento poderoso, moviéndose por todas partes, reposa siempre en el éter.
7. Todos los seres, oh Arjuna, entran en mi Naturaleza al final de cada Kalpa. Yo los proyecto de nuevo al comienzo del (siguiente) Kalpa.
8. Yo animo mi Naturaleza y proyecto una y otra vez esta multitud de seres, desamparados ante la fuerza de la Naturaleza.
9. Estas acciones no Me atan, oh Arjuna. Yo permanezco indiferente, desapegado de estos actos.
17. Yo soy el padre de este mundo, la madre, el que distribuye los frutos de las acciones y el abuelo. Soy lo (único) que hay que conocer, el purificador, la sílaba sagrada (Om) y también el Rig, el Sama y el Yajur Veda.
18. Yo soy la meta, el soporte, el Señor, el testigo, la morada, el refugio, el amigo, el origen, la disolución el fundamento, el tesoro y la semilla imperecedera.

19. Doy calor (como el sol); retengo y envío la lluvia; soy la inmortalidad y también la muerte, la existencia y la inexistencia, oh Arjuna.

26. Si alguien Me ofrece con devoción y mente (corazón) pura una hoja, una flor, una fruta o un poco de agua, Yo acepto (esta ofrenda).

27. Cualquier cosa que hagas, cualquier cosa que comas, cualquier sacrificio que ofrezcas, cualquier mortificación que practiques, oh Arjuna, hazla como una ofrenda para Mí.

28. Así te liberarás de las cadenas de las acciones que producen resultados buenos y malos: con la mente firme en el yoga de la renuncia y liberado, vendrás a Mí.

34. Concentra la mente en Mí; entrégate a Mí; ofréceme sacrificios; inclínate ante Mí. Así uniéndome contigo (todo) tu ser y teniéndome como tu Meta Suprema, vendrás sin duda a Mí.

Capítulo X – El Yoga de las Glorias Divinas

1. El Señor Bendito dijo:

Escucha otra vez, oh Arjuna de brazos poderosos, mi palabra suprema que voy a proclamar ante ti, a quien quiero, por tu bien.

3. El que sabe que no tengo nacimiento ni comienzo, que soy el gran Señor de los mundos, ése es el que, entre los mortales, no se engaña. Está liberado de todos los pecados.

4. El intelecto, la sabiduría, la ausencia de engaño, el perdón, la verdad, la calma, el autocontrol, la felicidad, el dolor, la existencia o vida, la inexistencia o muerte, el miedo y la ausencia de temor,

5. el no dañar, la ecuanimidad, el contento, la ascesis, la caridad, el prestigio, la mala fama...(estas) diferentes clases de cualidades de los seres proceden sólo de Mí.

8. Yo soy el origen de todo. Todo emana de Mí. El sabio que medita y entiende esto, Me adora.

9. Con la mente y la vida completamente absortas en Mí, instruyéndose mutuamente y hablando siempre sobre Mí, están satisfechos y encantados.

10. A los que siempre permanecen firmes y Me adoran con amor Yo les doy el Yoga del discernimiento, que los trae a Mí.

11. Yo, que habito en su Ser, destruyo por pura compasión la oscuridad, procedente de la ignorancia, con la lámpara luminosa del conocimiento.

12. Arjuna dijo:

Tú eres el Brahman Supremo, la morada suprema (o la luz suprema), el supremo purificador, la eterna Persona Divina, el Dios primordial, no nacido y omnipresente.

17. ¿Cómo podré, oh Yogui, conocerte meditando sin cesar? ¿Bajo qué aspectos o en qué cosas debo pensar en Ti, oh Señor bendito?

18. Háblame de nuevo, detalladamente, oh Krishna, sobre tu poder yóguico y tu gloria, porque no estoy saciado con lo que he oído de tu palabra vivificadora y nectárea.

19. El Señor Bendito dijo:

Muy bien. Ahora voy a describirte, oh Arjuna, mis glorias divinas más destacadas. Su exposición detallada no tendría fin.

22. Entre los Vedas Yo so el Sama Veda; soy Vasava entre los dioses; soy la mente entre los sentidos y la inteligencia ente los seres vivos.

25. Entre los grandes sabios soy Brighu; entre las palabras soy la única sílaba (Om); entre los sacrificios soy el sacrificio de la repetición silenciosa; entre las cosas inmóviles soy los Himalayas.

27. Sabe que entre los caballos, soy Uchchaihravas, nacido del néctar, entre los elefantes señoriales (soy) Airavata; y entre los hombres, el rey.

30. Yo soy Prahlada entre los demonios. Entre los que cuentan soy el tiempo; entre los animales, su rey, el león y Garuda entre las aves.

31. Entre los que purifican (o los veloces) soy el viento; soy Rama entre los guerreros; soy el tiburón entre los peces; entre los ríos soy el Ganga.

32. Soy el comienzo, el medio y también el fin de las creaciones, oh Arjuna. Entre las ciencias soy la ciencia del Yo. Y soy la lógica entre los polemistas.

33. Entre las letras del alfabeto soy la "A", y , entre los compuestos, el dual. Soy, en verdad, el tiempo inagotable o eterno; soy el que, teniendo rostros en todas las direcciones, reparte (los resultados de las acciones).

34. Y yo soy la muerte que todo lo devora, y la prosperidad de los que tienen que ser prósperos. Entre las cualidades femeninas (soy) la fama, la prosperidad, la palabra, la memoria, la inteligencia, la firmeza y el perdón.

37. Entre los Vrishnis soy Vasudeva; entre los Pandavas, Arjuna; entre los sabios Yo soy Vyasa; entre los poetas, el poeta Usana.

39. Y sea, cual sea la semilla de todos los seres, Yo también soy eso, oh Arjuna. No hay ningún ser, móvil o inmóvil, que pueda existir sin Mí.

41. Sabe que cualquier ser glorioso, próspero o poderoso es una manifestación de una parte de mi esplendor.

42. Pero ¿para qué te sirve conocer todos estos detalles, oh Arjuna? Yo existo sosteniendo este mundo entero sólo con una de mis partes.

Capítulo XI – El Yoga de la Visión Cósmica

1. Esta palabra (explicación) sobre el secreto más elevado del yo, que has pronunciado por compasión hacia mí, ha destruido mi error.
3. Ahora, oh Señor Supremo, que Te has descrito así, oh Persona Suprema, deseo ver tu Forma Divina.
4. Si Tú, Señor, piensas que puedo verlo, muéstrame entonces, oh Señor de los Yoguis, tu Yo imperecedero.
5. El Señor Bendito dijo:
Contempla, oh Arjuna, mis cientos y miles de formas de diferentes clases, divinas y con distintos colores y contornos.
7. Contempla ahora, oh Arjuna, en mi cuerpo el universo entero – con todo lo móvil y lo inmóvil – centrado en el uno, y cualquier otra cosa que quieras ver.
8. Pero con tus ojos no pues verme. Te doy el ojo divino. Contempla mi Yoga soberano.
9. Sanjaya dijo:
Después de hablar así, oh Rey, el gran Señor del Yoga, Hari (Krishna), le mostró a Arjuna su forma suprema como el Señor.
10. (Le mostró una forma) con numerosos ojos y bocas, con numerosos aspectos maravillosos, con numerosos adornos divinos, blandiendo numerosas armas divinas.
12. El esplendor de ese poderoso Ser (gran alma) sería como el de mil soles que empezaran a brillar de repente (simultáneamente) en el cielo.
13. Entonces Arjuna vio allí, en el cuerpo del Dios de los dioses, el universo entero con sus múltiples grupos reposando en el uno.
14. Entonces Arjuna, lleno de espanto y con el pelo erizado, inclinó la cabeza ante el Señor y habló con las palmas de las manos unidas.
15. Arjuna dijo:
Veo a todos los dioses, oh Dios, en tu cuerpo, y multitudes de seres de distintas clases. Veo a Brahma, el Señor, sentado en el loto, a todos los sabios y las serpientes celestiales,
16. Te veo sin límites por ninguna parte con muchos brazos, troncos, bocas y ojos. No veo tu final, ni tu mitad, ni tampoco tu principio, oh Señor del universo, oh Forma Cósmica.
19. Te veo a Ti sin principio, mitad ni final, de poder infinito, con un sinfín de brazos – el sol y la luna con tus ojos, el ardiente fuego tu boca -, calentando el universo tu resplandor.
24. Al verte a Ti (la Forma Cósmica) llegando hasta el cielo, con muchos colores brillantes con bocas ampliamente abiertas, con ojos grande y feroces, me siento aterrorizado y no encuentro el valor ni la paz, oh Vishnu.

25. Tras ver tus bocas, terribles y llenas de dientes, (brillantes) como los fuegos de la disolución cósmica, no distingo las cuatro direcciones ni encuentro la paz. ¡Ten misericordia, oh Señor de los dioses, oh morada del universo!

26. Todos los hijos de Dhritarashtra con las huestes de los reyes de la tierra, Bhishma, Drona y Karna con los jefes de todos nuestros guerreros,

27. todos ellos entran apresuradamente en tus bocas de dientes terribles y cuya contemplación produce espanto. Algunos quedan atrapados en los huecos que hay entre los dientes, con las cabezas aplastadas reducidas a polvo.

28. En verdad, como una multitud de ríos fluyen hacia el océano, así estos héroes del mundo de los hombre entran en tus llameantes bocas.

29. Igual que las polillas entran apresuradamente en un fuego ardiente para (su) destrucción, así también estas criaturas entran apresuradamente en tus bocas para (su) destrucción.

31. Dime quién eres Tú, con esa forma tan terrible. Te saludo, oh Dios Supremo; ten misericordia. Deseo conocerte a Ti, el Ser originario. En realidad no sé qué es lo que haces.

32. En Señor Bendito dijo:

Soy el poderoso destructor del mundo, el Tiempo, y ahora estoy atareado destruyendo los mundos. Aún sin ti, no sobrevivirá ninguno de los guerreros formado en orden de batalla en los ejércitos enemigos.

33. Así pues, levántate y obtén la gloria. Vence al enemigo y disfruta del reino incomparable. En realidad ya están muertos. Sé tú un mero instrumento, oh Savyasachin.

34. Yo ya he matado a Drona, Bhishma, Jayadratha, Karna y otros valientes guerreros. Mátales. Que no te aflija la pena. Lucha y vencerás a tus enemigos en el combate.

35. Sanjaya dijo:

Después de oír hablar así al Señor Krishna, el coronado (Arjuna), con las palabras unidas, temblorosas, postrándose, volvió a dirigirse a Krishna con la voz sofocada, inclinándose y abrumado por el temor.

41. Arjuna dijo:

Todo lo que te haya dicho por descuido, presunción o amor, dirigiéndome a Ti, oh Krishna, Yadava, Amigo, meramente como un amigo, sin conocer esta grandeza tuya;

42. cualquier manera en que Te haya insultado por diversión mientras jugábamos, descansábamos o estábamos sentados o comiendo, solo (contigo), oh Achyuta, o en compañía, ¡Te imploro, oh Inconmensurable, que me perdones todo eso!

44. Por eso Te imploro tu perdón inclinándome, postrando mi cuerpo ante Ti, oh Señor adorable. Tienes que perdonarme como un padre perdona a su hijo, un amigo a su amigo (querido), un amante a su amada, oh Dios.

45. Estoy encantado de haber visto lo que nadie antes había visto; pero el miedo aflige mi mente. Muéstrame sólo esa forma (anterior), oh Dios. ¡Ten misericordia, oh Dios de los dioses, oh morada del universo!

46. Deseo verte como antes, coronado, llevando el mazo, con el disco en la mano, bajo tu forma anterior, con cuatro brazos, oh Forma Cósmica (Ser Cósmico) de mil brazos.

47. El Señor Bendito dijo:

Oh Arjuna, benévolamente te he mostrado esta Forma Cósmica por mi poder yolguido. Nadie antes que tú había visto esta Forma Cósmica esplendorosa, primigenia e infinita.

48. Nadie más que tú entre todos los hombres puede verme bajo esta forma, ni mediante el estudio de los Vedas y los sacrificios, ni por donativos, rituales ni penitencia rigurosas, oh gran héroe de los Kurus (Arjuna).

49. No temas ni te aturdas al ver esta forma mía tan terrible. Contempla de nuevo, sin miedo y con el corazón alegre, mi forma anterior.

50. Sanjaya dijo:

Habiéndole hablado así a Arjuna, Krishna volvió a mostrarle su propia forma. Y el gran alma (Krishna), adoptando su forma benigna, consoló al que estaba aterrorizado (Arjuna).

51. Arjuna dijo:

Viendo tu apacible forma humana, oh Krishna, me he sosegado y te recuperado mi naturaleza.

52. Es realmente difícil ver esta forma mía que tú has visto. Hasta los dioses suspiran siempre por contemplarla.

53. Ni por los Vedas, ni por la austeridad, ni por los donativos, ni por el sacrificio se Me puede ver (tan fácilmente) como tú me has visto.

54. Sólo mediante una devoción exclusiva se Me puede conocer bajo esta forma, ver mi realidad y entrar en Mí, oh Arjuna.

55. El que hace todas sus acciones por Mí, Me considera el Supremo, está consagrado a Mí, está libre de apego y no siente enemistad contra ningún ser, ése viene a Mí, oh Arjuna.

Capítulo XII – El Yoga de la Devoción

El Señor Bendito dijo:

2. Los que, fijando la mente en Mí, Me adoran siempre con perseverancia y fe suprema son, en mi opinión, los mejores en el Yoga.

3. Los que adoran lo imperecedero, indefinible, inmanifestado, omnipresente, impensable, inmutable, inamovible y eterno,

4. con todos los sentidos controlados, siempre ecuanimes, dedicados al bienestar de todos los seres, ellos, en verdad, también vienen a Mí. (Aquí el “Mí” se refiere a la fuente de todo, no a su persona)
5. El trabajo es mayor para los que ponen su mente en lo Inmanifestado; porque la meta – lo Inmanifestado – es muy difícil de alcanzar para los encarnados.
6. Pero a los que Me adoran renunciando en Mí a todas las acciones, teniéndome como la meta suprema, meditando en Mí con un Yoga sin doblez,
7. a aquellos cuyas mentes están concentradas en Mí, oh Arjuna, Yo los salvo en verdad sin que pase mucho tiempo de este océano mortal de Samsara.
8. Concentra la mente y el intelecto sólo en Mí. (Así) sin duda después vivirás sólo en Mí.
9. Si no puedes concentrar la mente firmemente en Mí, intenta alcanzarme por el Yoga de la práctica constante, oh Arjuna.
10. Si ni siquiera eres capaz de practicar este Abhyasa Yoga ten el propósito de realizar acciones por Mí. Llegarás a la perfección simplemente actuando por Mí.
11. Si ni siquiera puedes hacer esto, entonces, refugiándote en la unión conmigo, renuncia con el yo controlado a los resultados de todas las acciones.
13. El que no odia a ningún ser, es amistoso y compasivo con todos, carece de apego y soberbia, no pierde el equilibrio en el placer ni en el dolor, perdona,
14. siempre está satisfecho, es constante en la meditación, de convicciones firmes, autocontrolado, y con la mente y el intelecto dedicadas a Mí; ése es mi devoto, a quien Yo quiero.
15. Al que no perturba al mundo ni puede ser perturbado por él, al que está liberado del gozo, la envidia, el miedo y la ansiedad, a ese Yo le amo.
17. Al que ni se alegra, ni odia, ni se entristece, ni desea, al que renuncia al bien y al mal y está lleno de devoción, a ése Yo le amo.
18. Al que es igual con el amigo y con el enemigo, en el honor y la deshonra, en el frío y el calor, en el placer y en el dolor, que carece de apego,
19. para el que son iguales la censura y la alabanza, es silencioso, está satisfecho con todo, carece de hogar, tiene la mente firme y rebosa devoción, a ése Yo le amo.

Capítulo XIII - El Yoga de la Distinción entre el Campo y el Concedor del Campo

Arjuna dijo:

Quiero aprender acerca de la Naturaleza (la materia) y el Espíritu (el alma), el Campo y el Concedor del Campo, el conocimiento y lo que debe conocerse.

1. El Señor Bendito dijo:

A este cuerpo, oh Arjuna, se le llama el Campo. Al que lo conoce Le llaman el Conocedor del Campo los que saben acerca de esto, es decir, los sabios.

2. Conóceme tú también como el Conocedor del Campo en todos los campos, oh Arjuna. Considero que el conocimiento del Campo y el Conocedor del Campo es el conocimiento.

3. Oye de mis labios ahora brevemente qué es el Campo, cuál es su naturaleza, cuáles son sus modificaciones y dónde se encuentra, y también quién es El y cuáles son sus poderes.

5. Los grandes elementos, el egoísmo, el intelecto y la Naturaleza inmanifestada, los diez y un sentidos y los cinco objetos de los sentidos,

6. el deseo, el odio, el placer, el dolor, el agregado (el cuerpo), la fortaleza, la inteligencia: el Campo son sus modificaciones ha quedado descrito brevemente.

7. Humildad, carencia de presunción, no violencia, rectitud, servicio al maestro, pureza, constancia, autocontrol,

8. indiferencia ante los objetos de los sentidos así como carencia de egoísmo, percepción de (o reflexión sobre) el mal que suponen el nacimiento, la muerte, la vejez, la enfermedad y el dolor,

9. desapego, no identificación del yo con el hijo, la esposa, la casa y los demás y ecuanimidad al obtener cosas deseables o indeseables,

10. devoción inquebrantable hacia Mí por el Yoga de la no separación, retiro a lugares solitarios, desagrado por el trato con los hombres,

11. constancia en el conocimiento del yo, percepción del fin del conocimiento verdadero: esto es el conocimiento, y lo opuesto a esto, la ignorancia.

12. Te voy a decir qué es lo que hay que conocer; eso cuyo conocimiento confiere la inmortalidad; El Brahman supremo y sin comienzo, al que no puede llamarse ni ser ni no ser.

13. Con manos y pies por todas partes, con ojos, cabezas y bocas por todas partes, con oídos por todas partes, El existe en los mundos y envuelve todo.

14. Brilla por la acción de todos los sentidos, pero no tiene sentidos; está separado, pero sostiene Todo; carece de cualidades, pero es el que las experimenta;

15. está dentro y fuera de (todos) los seres, tanto de los inmóviles como de los móviles, es incognoscible por su sutileza; Eso está cerca y lejos.

16. Y, aunque es indiviso, existe como si estuviera dividido en seres. Hay que conocerlo como el soporte de los seres. El los devora y también los genera.

20. Se dice que la Naturaleza (la materia) es la causa de la producción del efecto y de la causa. Se dice que el alma es la causa de las experiencias de placer y dolor.

21. El alma, asentada en la Naturaleza, experimenta las cualidades procedentes de la Naturaleza. El apego a las cualidades es la causa de su nacimiento en matrices buenas y malas.
22. Al Alma Suprema de este cuerpo, también se Le llama es Espectador, el Permitidos, el Mantenedor, el Experimentador, el Gran Señor y el Yo Supremo.
23. El que conoce de este modo el Espíritu y la Materia, así como las cualidades, no vuelve a nacer sea cual sea su estado.
24. Algunos contemplan el Yo en el yo con el yo por la meditación, otros por el Yoga del conocimiento y otros por el Yoga de la acción.
26. Sabe que siempre que nace un ser móvil o inmóvil, oh el mejor entre los Bharatas (Arjuna), es debido a la unión del Campo y su Conocedor.
27. Ve realmente el que ve al Señor Supremo existiendo igualmente en todos los seres, (el que ve) lo Imperecedero dentro de lo percedero.
28. Porque el que ve al mismo Señor habitando igualmente en todos los lugares, no destruye el Yo con el yo y alcanza la meta suprema.
29. Ve realmente el que ve que la Naturaleza es la que realiza todas las acciones y que el Yo es inactivo.
31. El Yo Supremo, sin comienzo y sin cualidades, es imperecedero. Aunque habita en el cuerpo, oh Arjuna, no actúa ni se contamina.

Capítulo XIV – El Yoga de la Distinción entre los Tres Gunas

3. El Señor Bendito dijo:
Mi matriz es el gran Brahma. En él planto la semilla. De ahí, oh Arjuna, nacen todos los seres.
5. Pureza, pasión e inercia: estas cualidades nacidas de la Naturaleza, oh Arjuna de brazos poderosos, atan firmemente al cuerpo al Encarnado, al Indestructible.
6. Entre ellas, Sattva, que por su pureza es luminoso y saludable, esclaviza por el apego a la felicidad y el apego al conocimiento, oh impecable.
7. Sabe que Rajas tiene la naturaleza de la pasión, es el origen de la sed (de gozo sensible) y el apego. (Rajas) ata con fuerza al encarnado, oh Arjuna, por el apego a la acción.
8. Sabe que Tamas nace, por el contrario, de la ignorancia, que engaña a todos los seres encarnados. Los ata fuertemente, oh Arjuna, mediante la negligencia, el sueño y la indolencia.
9. Sattva hace apegarse a la felicidad, Rajas a la acción, oh Arjuna, y Tamas, en la verdad, ocultando el conocimiento, hace apegarse a la negligencia.

10. Unas veces surge (se impone) Sattva, oh Arjuna, cuando domina a Rajas y Tamas: otras veces Rajas, dominando a Sattva y Tamas; otras veces Tamas, cuando domina a Sattva y Rajas.

11. Cuando la luz de la sabiduría brilla por todas las puertas (sentidos) de este cuerpo, sabemos que Sattva es la cualidad predominante .

12. Cuando predomina Rajas, oh Arjuna, surgen la codicia, la actividad, la realización de acciones, la inquietud y el anhelo.

13. Cuando predomina Tamas, oh Arjuna, surgen la oscuridad, la inercia, la pereza y el engaño.

14. Si el encarnado encuentra la muerte cuando Sattva se ha vuelto predominante, llega a los mundos sin mácula de los conocedores de lo más elevado.

15. Encontrando la muerte en Rajas, nace entre los apegados a la acción; y muriendo en Tamas nace en senos desprovistos de sensibilidad.

16. Se dice que el fruto de las buenas acciones es sáttvico y puro; en verdad, el fruto de Rajas es el dolor, y la ignorancia es el fruto de Tamas.

19. Cuando el sabio no ve más agente que los Gunas y conoce Eso que es más elevado que ellas, llega a mi Ser.

Capítulo XV – El Yoga del Espíritu Supremo

15. Estoy asentado en el corazón de todos. De Mí proceden la memoria y el conocimiento, así como la ausencia de ambos. Soy eso, en verdad, que hay que conocer mediante todos los Vedas. Soy el verdadero autor del Vedanta, y el conocedor de los Vedas.

Capítulo XVI – El Yoga de la Distinción entre lo Divino y lo Demoníaco

6. En este mundo hay dos clases de seres: los divinos y los demoníacos. Los divinos han sido descritos ampliamente. Escucha mis palabras, oh Arjuna, sobre los demoníacos.

7. Los demoníacos no saben qué hacer ni de qué abstenerse. En ellos no hay pureza, conducta correcta ni verdad.

8. Dicen: “Este universo carece de verdad, de fundamento (moral), de Dios: se genera por la unión mutua procedente del deseo. ¿Qué otra cosa (hay)?”

9. Manteniendo esta opinión estas almas perdidas de intelecto pequeño y acciones violentas vienen como enemigos del mundo, para destruirlo.

10. Llenos de deseos insaciables, llenos de hipocresía, orgullo y arrogancia, sosteniendo ideas malignas debido al engaño, actúan tomando decisiones impuras.

11. Se entregan a inmensas preocupaciones que sólo acaban con la muerte, consideran que su meta más elevad es la satisfacción del deseo, y están seguros de que no hay nada más.

12. Atados por cien cuerdas de esperanza, entregados al deseo y a la ira, se esfuerzan por acumular riquezas por medios ilegítimos, para gozar sensorialmente.

13. "Hoy he ganados eso. Voy a conseguir esto que deseo. Esto es mío y esta riqueza también es mía en el futuro"

14. "He matado a ese enemigo y mataré a los otros. Soy el señor. Disfruto. Soy perfecto, poderoso y feliz".

18. Estas personas malévolas se entregan al egoísmo, el poder, la arrogancia, la lujuria y la ira y Me odian en sus propios cuerpos y en los de los demás.

21. Este infierno destructor del yo tienes tres puertas: la lujuria, la ira y la codicia. Por eso hay que abandonarlas.

Capítulo XVII – El Yoga de la Distinción entre las Tres Clases de Fe

4. Los hombres sáttvicos o puros adoran a los dioses. Los rajásicos o apasionados adoran a los Yaksha y los Rakshasas. Los otros (los tamásicos o engañados) adoran a los fantasmas y a las huestes de los espíritus de la Naturaleza.

7. La comida que gusta a cada uno también es triple, igual que el sacrificio, la penitencia y la limosna. Escucha la distinción entre ellas.

8. A las personas sáttvicas, les gustan los alimentos que incrementan la vida, la pureza, la fuerza, la salud, la alegría y el buen apetito, que son sabrosos y oleaginosos, sustanciosos y agradables.

9. Los alimentos amargos, agrios, salados, demasiado calientes, secos, picantes y fuertes les gustan a las personas rajásicas y causan, dolor, tristeza y enfermedades.

10. A los tamásicos les gusta la comida rancia, insípida, podrida, corrompida y los desechos impuros.

15. Se llama penitencia del habla al habla que no provoca excitación y es veraz, agradable y benéfica. Así como a la práctica del estudio de los Vedas.

16. Se llama penitencia de la mente a la serenidad mental, la bondad, la naturaleza pura y el autocontrol.

20. Se dice que es sáttvico el regalo que se da a quien no hace nada a cambio sabiendo que es un deber dar en un lugar y en un momento adecuados a una persona digna de ello.

21. Se dice que es rajásico el regalo que se hace con la intención de recibir algo a cambio, o buscando la recompensa, o que se da a regañadientes.

22. Se dice que es tamásico el regalo que se da en un lugar o momento incorrecto, a personas indignas, sin respeto y ofensivamente.

Capítulo XVIII – El Yoga de la Liberación por la Renuncia

2. El Señor Bendito dijo:

Los sabios entienden por Sannyasa la renuncia da la acción con deseo. Los sabios dicen que Tyaga es el abandono de los frutos de todas las acciones.

9. Cualquier acción obligatoria que se realice, oh Arjuna, sólo porque hay que hacerla, abandonando el apego y el deseo de recompensa, se considera una renuncia sáttvica.

10. El hombre de renuncia, lleno de pureza, inteligente y con las dudas erradicadas, no odia una acción desagradable ni se apega a una agradable.

11. En verdad, un ser encarnado no puede abandonar completamente las acciones; pero al que renuncia a la recompensa de las acciones se le llama verdaderamente un hombre de renuncia.

12. El triple fruto de la acción – malo, bueno y mixto – le llega tras la muerte al que no ha abandonado, pero nunca al que ha abandonado.

17. El que está libre de la idea de ego, cuya inteligencia no está manchada (por el bien o el mal), no mata ni es atado (por la acción) aunque mate a estas personas.

20. Sabe que el conocimiento por el que se ve la Realidad única e indestructible en todos los seres, no separada en todos los seres separados, es un conocimiento sáttvico (puro).

21. Pero sabe que el conocimiento que ve en todos los seres diversas entidades diferentes entre sí y de distintas clases es un conocimiento rajásico (apasionado).

22. Pero del conocimiento que se aferra a un único efecto como si fuera el todo, sin razón, sin fundamento en la Verdad y trivial, de ese conocimiento se dice que es tamásico (oscuro).

33. La constancia resuelta por la que, mediante el Yoga, se controlan las funciones de la mente, la fuerza vital y los sentidos, es sáttvica, oh Arjuna.

34. Pero esa constancia, oh Arjuna, por la cual, debido al apego y el deseo de recompensa, uno se aferra al Dharma, el disfrute de placeres y la adquisición de riquezas, es rajásica.

35. La constancia por la cual el hombre estúpido no abandona el sueño, el miedo, la tristeza, la desesperación y la vanidad, es una constancia tamásica, oh Arjuna.

37. Se dice que es sáttvico el placer que es como veneno al principio y como néctar al final, y que nace de la pureza de la propia mente debida al conocimiento del Yo.

38. Del placer que procede del contacto de los órganos sensoriales con los objetos, que es al principio como néctar y al final como veneno, se dice que es rajásico.

39. Se dice que es tamásico el placer que al principio y en sus consecuencias es engañoso para el yo y procede del sueño, la indolencia y la pereza.

58. Concentrando la mente en Mí, mi Gracia te hará superar todos los obstáculos; pero si la soberbia te impide oírme, perecerás.

59. Si, lleno de soberbia, piensas “no lucharé”, vana es tu resolución: la Naturaleza te obligará.

60. Oh Arjuna, atado por tu propio Karma (acción) procedente de tu naturaleza, harás irremediablemente incluso lo que por estar engañado no quieres hacer.

61. El Señor habita en el corazón de todos los seres, oh Arjuna, haciendo por su poder ilusorio que todos los seres giren como si estuvieran montados en una máquina.

62. Corre hacia El en busca de refugio con todo tu ser, Oh Arjuna. Por su Gracia lograrás la paz suprema y la morada eterna.

63. De este modo, te he expuesto la sabiduría que es más secreta que el propio secreto. Reflexiona a fondo sobre ella y después obra como quieras.

64. Escucha de nuevo mi palabra suprema, la más secreta de todas. Te voy a decir lo que es bueno porque te quiero tiernamente.

65. Fija tu mente en Mí, entrégate a Mí, ofréceme sacrificios, inclínate ante Mí. Vindrás a Mí. Te lo prometo de verdad, (porque) Me eres querido.

68. El que, con suprema devoción por Mí, enseñe ese secreto supremo a mis devotos, vendrá sin duda a Mí.

69. No hay nadie entre los hombres que Me preste un servicio más estimado por Mí, ni habrá otro sobre la tierra a quien Yo ame más.

71. El hombre que lo oiga, lleno de fe y libre de malicia, también se liberará y llegará a los mundos felices de los de obras virtuosas.

72. ¿Has escuchado esto, oh Arjuna, con la mente concentrada? ¿Ha quedado destruido el engaño de tu ignorancia, oh Dhananjaya?

73. Arjuna dijo:

Mi engaño está destruido, pues por tu Gracia he recuperado la memoria (el conocimiento), oh Krishna. Estoy seguro. Mis dudas han desaparecido. Obraré según tu palabra.

74. Sanjaya dijo:

Así, he oído este diálogo maravilloso entre Krishna y el noble Arjuna, que hace erizarse el vello.

75. Por la Gracia de Vyasa he oído este Yoga supremo y sumamente secreto directamente de Krishna, he oído al propio Señor del Yoga exponiéndomelo.

78. Donde quiera que estén Krishna, el Señor del Yoga, y Arjuna, el arquero, habrá prosperidad, victoria, felicidad y una línea de conducta firme. Esa es mi convicción.